

Jos

Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיִּקְהָלוּ כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁלֹּה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת-מוֹעֵד אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ לִפְנֵיהֶם:
- à tout et-assembla parmi-fils-de Yisrael Silo et-placer-en-haut devant-eux
[H0853](#) [H8033](#) [H7931](#) [H7887](#) [H3478](#) [H5712](#) [H3605](#) [H6950](#) [H4440](#) [H3533](#) [H0776](#) [H4150](#) [H0168](#)

*Et toute l'assemblée des fils d'Israël se réunit à Silo, et ils y dressèrent la tente d'assignation ; et le pays leur fut assujetti.

2 וַיִּנְתְּרוּ בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-חָלְקוּ אֶת-נַחֲלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים:
et-resta parmi-fils-de Yisrael qui ne-pas divisa leur-héritage sept tribus
[H7626](#) [H7651](#) [H5159](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3478](#) [H3498](#)

Et il restait parmi les fils d'Israël sept tribus auxquelles on n'avait pas encore distribué leur héritage.

3 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-אָנֹכָה אַתֶּם מִתְרַפִּים לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:
et-dit Josué à fils-de Yisrael jusqu'à quand tu étant-slack à-venir à-posséder le-pays lequel donna à-toi l'Éternel Dieu-de ton-fathers
[H0935](#) [H7503](#) [H0575](#) [H5704](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

Et Josué dit aux fils d'Israël : Jusques à quand vous porterez-vous lâchement à aller prendre possession du pays que l'Éternel, le Dieu de vos pères, vous a donné ?

4 וְהָבִי לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשֵׁבֶט לְשֵׁבֶט וְאֶשְׁלָחֵם דֹּנָה וַיִּקְמוּ וַיִּתְחַלְקוּ וַיָּבֹאוּ לְפִי אֶת-נַחֲלָתָם
donner pour-vous-mêmes trois hommes pour-le-tribu et-je-sera-envoyer-eux et-ils-sera-lève-toi et-ils-sera-marcher dans-le-pays et-ils-sera-écrire selon-à il et-ils-sera-écrire leur-héritage
[H7971](#) [H7626](#) [H0376](#) [H7969](#) [H3051](#) [H5159](#) [H6310](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0776](#) [H1980](#)

וַיָּבֹאוּ אֵלַי וַיִּבְּאוּ וַיִּקְמוּ וַיִּתְחַלְקוּ וַיָּבֹאוּ לְפִי אֶת-נַחֲלָתָם
à-moi et-ils-sera-venir
[H0413](#) [H0935](#)

Choisissez-vous trois hommes par tribu, et je les enverrai ; et ils se lèveront, et ils parcourront le pays, et ils en feront le relevé selon la proportion de leur héritage, puis ils viendront vers moi.

5 וַיִּחַדְּשׁוּ אֶת-נַחֲלָתָם וַיִּתְחַלְקוּ אֶת-הַשְּׁבָעָה חֲלָקִים יְהוּדָה עַל-גְּבוּלָהּ יוֹסֵף עַל-גְּבוּלָהּ וְיִזְבֵּן עַל-גְּבוּלָהּ
et-ils-sera-diviser il dans-sept parts Yehudah sur sera-se-tenir sur sera-se-tenir Yoseph et-maison-de de-sud
[H1366](#) [H5975](#) [H3063](#) [H7651](#) [H0853](#) [H6828](#) [H1366](#) [H5975](#) [H3130](#) [H5045](#)

Ils le diviseront en sept parts ; Juda se tiendra dans ses limites au midi, et la maison de Joseph se tiendra dans ses limites au nord ;

6 וְאַתָּם תִּכְתְּבוּ אֶת-הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֲלָקִים וְהֵבֵאתֶם אֵלַי הֵנָּה
 ici à-moi et-tu-sera-apporter parts sept le-pays - sera-écrire et-tu
[H2008](#) [H0413](#) [H0935](#) [H7651](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3789](#)
 וְיָרִיתִי לָכֶם גּוֹרֵל פֹּה לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 notre-Dieu l'Éternel devant ici sort pour-toi et-je-sera-jeter
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6311](#) [H1486](#)

et vous ferez le relevé du pays en sept parts, et vous me l'apporterez ici ; et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, notre Dieu.

7 כִּי אֵין חֵלֶק בְּקִרְבְּכֶם כִּי-כַהֲנֹת יְהוָה נַחֲלָתָם
 l'Éternel priesthood-de pour dans-son-milieu pour-le-Leviim part là-est-non pour
[H3068](#) [H3550](#) [H7130](#) [H3881](#) [H0369](#)
 נַחֲלָתָם וְגָד וְרֹאשׁוֹן וְחֲצִי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה לָקְחוּ יְהוָה
 leur-héritage et-Gad et-Reuven et-moitié-de et-tribu-de le-Menasheh prit l'Éternel
[H5159](#) [H3947](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H7205](#) [H1410](#) [H5159](#)
 מֵעַבְרָה לַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:
 de-au-delà le-Yarden eastward lequel donna à-eux Moïse serviteur-de l'Éternel
[H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H5414](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

Mais il n'y a point de part pour les Lévités au milieu de vous, car la sacrificature de l'Éternel est leur héritage. Et Gad, et Ruben, et la demi-tribu de Manassé, ont reçu au-delà du Jourdain, vers le levant, leur héritage, que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné.

8 וַיִּקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיִּצְוֵ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַחֲלוֹכִים לְכַתֵּב אֶת-
 et-se-leva les-hommes et-alla et-commanda et-alla et-alla et-alla et-alla et-alla
[H0853](#) [H3789](#) [H1980](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#) [H3212](#) [H0376](#)
 הָאָרֶץ לְאֹמֶר לָבוּ וְהִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וּכְתַבּוּ אוֹתָהּ וְשׁוּבוּ אֵלַי וְפֹה
 le-pays disant aller et-marcher dans-le-pays et-écrire il et-retourner à-moi et-ici
[H6311](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0776](#) [H1980](#) [H3212](#) [H0559](#) [H0776](#)
 אֲשֶׁלֶּיךָ לָכֶם גּוֹרֵל לִפְנֵי יְהוָה בְּשִׁילָה:
 je-sera-jeter pour-toi sort devant l'Éternel dans-Silo
[H7887](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1486](#) [H7993](#)

Et les hommes se levèrent et s'en allèrent ; et Josué commanda à ceux qui s'en allaient faire le relevé du pays, disant : Allez et parcourez le pays, et faites-en le relevé, et revenez auprès de moi, et je jetterai ici le sort pour vous devant l'Éternel, à Silo.

9 וַיֵּלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה חֲלָקִים
 et-alla les-hommes et-passa-à-travers dans-le-pays et-écrivit-il par-villes dans-sept parts
[H0376](#) [H3212](#) [H0776](#) [H3789](#) [H0776](#) [H7651](#)
 עַל-סֵפֶר וַיָּבֵאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה שִׁילָה:
 un-scroll et-vint à Josué à le-camp à Silo
[H0935](#) [H0413](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0413](#) [H7887](#) [H4264](#) [H7887](#)

Et les hommes s'en allèrent, et traversèrent le pays, et en firent le relevé dans un livre, en sept parts, selon les villes ; puis ils vinrent vers Josué, au camp, à Silo.

10 וַיִּשְׁלֶךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרֵל בְּשִׁילָה לִפְנֵי יְהוָה וַיַּחֲלֶק-שָׁם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-
 et-jeter pour-eux Josué sort dans-Silo devant l'Éternel et-divisa là Josué
[H7993](#) [H3091](#) [H1486](#) [H3068](#) [H6440](#) [H7887](#) [H3068](#) [H8033](#) [H3091](#) [H0853](#)
 הָאָרֶץ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כַּמְחֻלְקָתָם:
 le-pays pour-fils-de Yisrael par-leur-divisions
[H0776](#) [H3478](#) [H4256](#)

Et Josué jeta le sort pour eux, à Silo, devant l'Éternel, et Josué répartit là le pays aux fils d'Israël, selon leurs distributions.

גְּבוּלֵי	וַיֵּצֵא	לְמִשְׁפַּחְתָּם	בְּנֵי־מִן	בְּנֵי־	מִטְּהָ	גּוֹרְלֵי	וַיַּעַל	11
frontière-de	et-sortit	par-leur-familles	Binyamin	fils-de	tribu-de	sort-de	et-monta	
H1366	H3318	H4940	H1144		H4294	H1486	H5927	
		יֹסֵף:	בְּנֵי	וּבֵין	יְהוּדָה	בְּנֵי	בֵּין	
		Yoseph	fils-de	et-entre	Yehudah	fils-de	entre	
		H3130	H0996	H3063		H0996	H1486	

Et le sort tomba pour la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles. Et le territoire de leur lot leur échut entre les fils de Juda et les fils de Joseph.

וַעֲלָה	הַיַּרְדֵּן	מִן־	צָפוֹנָה	לְפָאֵת	הַגְּבוּלֵי	לָהֶם	וַיְהִי	12
et-monta	le-Yarden	de	northward	pour-coin-de	la-frontière	pour-eux	et-était	
H5927	H3383		H6828	H6285	H1366		H1961	
יָמָה	בְּהָרִי	וַעֲלָה	מִצְפוֹן	יְרִיחוֹ	כְּתֵף	אֶל־	הַגְּבוּלֵי	
seaward	dans-le-montagne	et-monta	de-nord	Yericho	shoulder-de	à	la-frontière	
H3220	H2022	H5927	H6828	H3405	H3802	H0413	H1366	
		אֲוֵן־בַּיִת	מִדְּבָרָה	תִּצְאָתוֹ		(וְהָיוּ)	וְהָיָה	
		Beyth-Aven	désert-de	son-goings-dehors		et-étaient	[et-était]	
		H1007		H8444		H1961	H1961	

Et leur frontière, du côté du nord, partait du Jourdain ; et la frontière montait à côté de Jéricho, vers le nord, et montait dans la montagne vers l'occident, et aboutissait au désert de Beth-Aven ;

בֵּית־אֵל	הִיא	נֹגְבָה	לּוּזָה	כְּתֵף	אֶל־	לּוּזָה	הַגְּבוּלֵי	מִשָּׁם	וַעֲבַר	13
Beyth-El	c'est	southward	Luzah	shoulder-de	à	Luzah	la-frontière	de-là	et-passa-sur	
H1008	H1931	H5045	H3870	H3802	H0413	H3870	H1366	H8033		
לְבֵית־חֶרוֹן	מִנְּנָב	אֲשֶׁר	הַהָרִי	עַל־	אֲתָרוֹת־אֲדָר	הַגְּבוּלֵי	וַיֵּרַד			
de-Beyth-Choron	de-sud	lequel	la-montagne	sur	Ataroth-Addar	la-frontière	et-descendit			
H1032	H5045		H2022		H5853	H1366	H3381			
							תַּחְתּוֹן:			
							inférieur			
							H8481			

et la frontière passait de là à Luz, au côté méridional de Luz, qui est Béthel ; et la frontière descendait à Ataroth-Addar, près de la montagne qui est au midi de Beth-Horon la basse.

הַהָרִי	מִן־	נֹגְבָה	יָם	לְפָאֵת־	וַיִּטְבֵּב	הַגְּבוּלֵי	וַתֵּאָרֶךְ	14
la-montagne	de	southward	mer	pour-coin-de	et-tourna	la-frontière	et-était-marqua	
H2022		H5045	H3220	H6285	H5437	H1366		
אֶל־	תִּצְאָתוֹ	(וְהָיוּ)	וְהָיָה	נֹגְבָה	בֵּית־חֶרוֹן	פָּנָי	עַל־	אֲשֶׁר
à	son-goings-dehors	et-étaient	[et-était]	southward	Beyth-Choron	face-de	sur	lequel
H0413	H8444	H1961	H1961	H5045	H1032	H6440		
		יָם:	פָּאֵת־	זֵאת	יְהוּדָה	בְּנֵי	עִיר	יְעָרִים־קִרְיָת
		mer	coin-de	ce	Yehudah	fils-de	ville-de	Qiryath-Yearim
		H3220	H6285	H2063	H3063			H7157
						הִיא	קִרְיָת־בַּעַל	c'est
						H1931	Qiryath-Baal	H7154

- Et la frontière fut tracée, et elle faisait un détour du côté occidental vers le midi, depuis la montagne qui est en face de Beth-Horon, vers le midi, et aboutissait à Kiriath-Baal, qui est Kiriath-Jéarim, ville des fils de Juda. C'est là le côté de l'occident.

15

וּצְאָ	יָמָה	הַגְּבוּל	וּצְאָ	יְעָרִים־יָרִים	מִקְצֵה	נִגְבָּה	וּפְאַת־
et-sortit	seaward	la-frontière	et-sortit	Qiryath-Yearim	de-fin-de	southward	et-coin-de
H3318	H3220	H1366	H3318	H7157		H5045	H6285

נֶפְתּוֹחַ:	מִי	מַעַן	אֶל-
Nephtoach	eaux-de	source-de	à
H5318	H4325	H4599	H0413

- Et le côté méridional partait de l'extrémité de Kiriath-Jéarim ; et la frontière sortait vers l'occident, et elle sortait vers la source des eaux de Nephtoah.

16

וַי	פְּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הַהָר	קֵצֵה	אֶל-	הַגְּבוּל	וַיֵּרֵד
vallée-de	face-de	sur	lequel	la-montagne	fin-de	à	la-frontière	et-descendit
H1516	H6440			H2022		H0413	H1366	H3381

הַנֶּם	וַי	וַיֵּרֵד	צָפוֹנָה	רֶפְאִים	בְּעֵמֶק	אֲשֶׁר	הַנֶּם	בֶּן-
Hinnom	vallée-de	et-descendit	northward	Rephaïm	dans-vallée-de	lequel	Hinnom	fils-de
H2011	H1516	H3381	H6828		H6010		H2011	

הַגֵּל־עֵין	וַיֵּרֵד	נִגְבָּה	הַיְבוּסִי	כַּתֵּף	אֶל-
En-Rogel	et-descendit	southward	le-Yevusi	shoulder-de	à
H5883	H3381	H5045	H2983	H3802	H0413

Et la frontière descendait jusqu'au bout de la montagne qui est en face de la vallée de Ben-Hinnom, qui est dans la vallée des Rephaïm, vers le nord, et elle descendait la vallée de Hinnom à côté de Jébus, au midi, et descendait à En-Roguel.

17

נֹכַח	אֲשֶׁר-	גְּלִילוֹת	אֶל-	וּצְאָ	שְׁמֶשֶׁן	וּצְאָ	מִצְפוֹן	וְתֹאֵר
opposite	lequel	Geliloth	à	et-sortit	En-Shemesh	et-sortit	de-nord	et-était-marqua
H5227		H1553	H0413	H3318	H5885	H3318	H6828	

רְאוּבֵן:	בֶּן-	בֹּהַן	אֶבֶן	וַיֵּרֵד	אֲדָמִים	מַעֲלָה
Reuven	fils-de	Bohan	pierre-de	et-descendit	Adummim	ascent-de
H7205		H0932	H0068	H3381	H0131	H4608

Et elle était tracée vers le nord, et sortait par En-Shémesh, et sortait à Gueliloth, qui est vis-à-vis de la montée d'Adummim, et descendait à la pierre de Bohan, fils de Ruben,

18

הָעֲרָבָה:	וַיֵּרֵד	צָפוֹנָה	הָעֲרָבָה	מוֹל-	כַּתֵּף	אֶל-	וְעָבַר
le-Aravah	et-descendit	northward	le-Aravah	opposite	shoulder-de	à	et-passa-sur
H6160	H3381	H6828	H6160	H4136	H3802	H0413	

et passait au côté nord, qui est vis-à-vis d'Araba, et descendait à Araba.

19

וְהָיוּ	וְהָיוּ	צָפוֹנָה	בֵּית-חֻגְלָה	כַּתֵּף	אֶל-	הַגְּבוּל	וְעָבַר
et-étaient	[et-étaient]	northward	Beyth-Choglah	shoulder-de	à	la-frontière	et-passa-sur
H1961	H1961	H6828	H1031	H3802	H0413	H1366	

קֵצֵה	אֶל-	צָפוֹנָה	הַמֶּלַח	יַם-	לְשׁוֹן	אֶל-	הַגְּבוּל	(תִּצְאוֹת)	[תִּצְאוֹתיון]
fin-de	à	northward	le-Salt	mer-de	tongue-de	à	la-frontière	sorties-de	[ses-sorties]
H0413	H6828	H4417	H3220	H3956	H0413	H1366	H8444	H8444	

נֹגֵב:	גְּבוּל	זֶה	נִגְבָּה	הַיַּרְדֵּן
sud	frontière-de	ce	southward	le-Yarden
H5045	H1366	H2088	H5045	H3383

Et la frontière passait à côté de Beth-Hogla, au nord ; et la frontière aboutissait à la pointe de la mer Salée, vers le nord, à l'extrémité méridionale du Jourdain. C'est là la frontière du midi.

בְּנֵי	נַחֲלַת	זֹאת	קִדְמָה	לְפָאֵת-	אִתּוֹ	יִגְבַּל-	וְהַיַּרְדֵּן	20
fils-de	héritage-de	ce	eastward	pour-coin-de	il	sera-frontière	et-le-Yarden	
	H5159	H2063		H6285	H0853	H1379	H3383	

לְמִשְׁפַּחָתָם:	סָבִיב	לְיַגְבֹּלֹתֶיהָ	בְּנֵימִן
par-leur-familles	tout-autour	par-son-frontières	Binyamin
H4940	H5439	H1367	H1144

- Et le Jourdain formait la limite du côté de l'orient. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon ses frontières, à l'entour, selon leurs familles.

וְיֵרִיחוֹ	לְמִשְׁפַּחֹתֵיהֶם	בְּנֵימִן	בְּנֵי	לְמִטָּה	הָעָרִים	וְהָיוּ	21
Yericho	par-leur-familles	Binyamin	fils-de	pour-tribu-de	le-villes	et-étaient	
H3405	H4940	H1144		H4294		H1961	

וְעֵמֶק	וּבֵית-חֲגֹלָה	קִצִּיץ:
et-vallée-de	et-Beyth-Choglah	Qetsits
H6010	H1031	H7104

Et les villes de la tribu des fils de Benjamin, selon leurs familles, étaient : Jéricho, et Beth-Hogla, et Émek-Ketsits,

וּבֵית-אֵל:	וּצְמָרַיִם	הָעָרְבָה וְבֵית	22
et-Beyth-El	et-Tsemarayim	et-Beyth-ha-Aravah	
H1008	H6787	H1026	

et Beth-Araba, et Tsemaraiim, et Béthel,

וְהָעָוִים	וְהַפָּרָה	וְעֹפְרָה:	23
et-ha-Avwim	et-ha-Parah	et-Ophra	
H5761	H6511	H6084	

et Avvim, et Para, et Ophra,

עֲשָׂרָה	שְׁתַּיִם	עָרִים	וְגִבְעָה	וְהָעֹפְנִי	(הָעִמְנֹנָה וְכֶפָר	הָעִמְנֹנִי וְכֶפָר	24
dix	deux	villes	et-Gava	et-ha-Ophni	et-Kephar-ha-Ammonah	et-Kephar-[ha-Ammoni]	
H6240	H8147		H1387	H6078	H3726	H3726	

וְחֲצָרֵיהֶן:
et-leur-villages

et Kephar-Ammonai, et Ophni, et Guéba : douze villes et leurs hameaux ;

וּבְאֵרוֹת:	וְהָרָמָה	גִּבְעוֹן	25
et-Beeroth	et-ha-Ramah	Giveon	
H0881	H7414	H1391	

- Gabaon, et Rama, et Béeroth,

וְהַמִּצְפָּה:	וְהַכְּפִירָה	וְהַמִּצְפֵּה	26
et-ha-Motsah	et-ha-Kephirah	et-ha-Mitspeh	
H4681	H3716	H4708	

et Mitspé, et Kephira, et Motsa,

וְתַרְאֵלָה:	וְיִרְפֵּאל	וְרֵקֶם	27
et-Taralah	et-Yirpeel	et-Reqem	
H8634	H3416	H7552	

et Rékem, et Jirpeël, et Thareala,

עֲשָׂרָה	אַרְבָּע־	עָרִים	קִרְיָת	גִּבְעַת	יְרוּשָׁלַם	הִיא	וְהַיְבוּסִי	הָאֵלֶף	וְצֵלַע	
dix	quatre	villes	Qiryath	Givath	Yerushalayim	c'est	et-le-Yevusi	ha-Eleph	et-Tsela	
H6240	H0702		H7157	H1394	H3389	H1931	H2983	H0507	H6762	
		פ	לְמִשְׁפָּחָתָם :	בְּנֵי־	בְּנֵי־	נַחֲלַת	זֶאת	וְחִצְרֵיהֶן		
		P	par-leur-familles	Binyamin	filS-de	héritage-de	ce	et-leur-villages		
			H4940	H1144		H5159	H2063			

et Tséla, Éleph, et Jébus, qui est Jérusalem, Guibha, Kiriath : 14 villes et leurs hameaux. Tel fut l'héritage des fils de Benjamin, selon leurs familles.